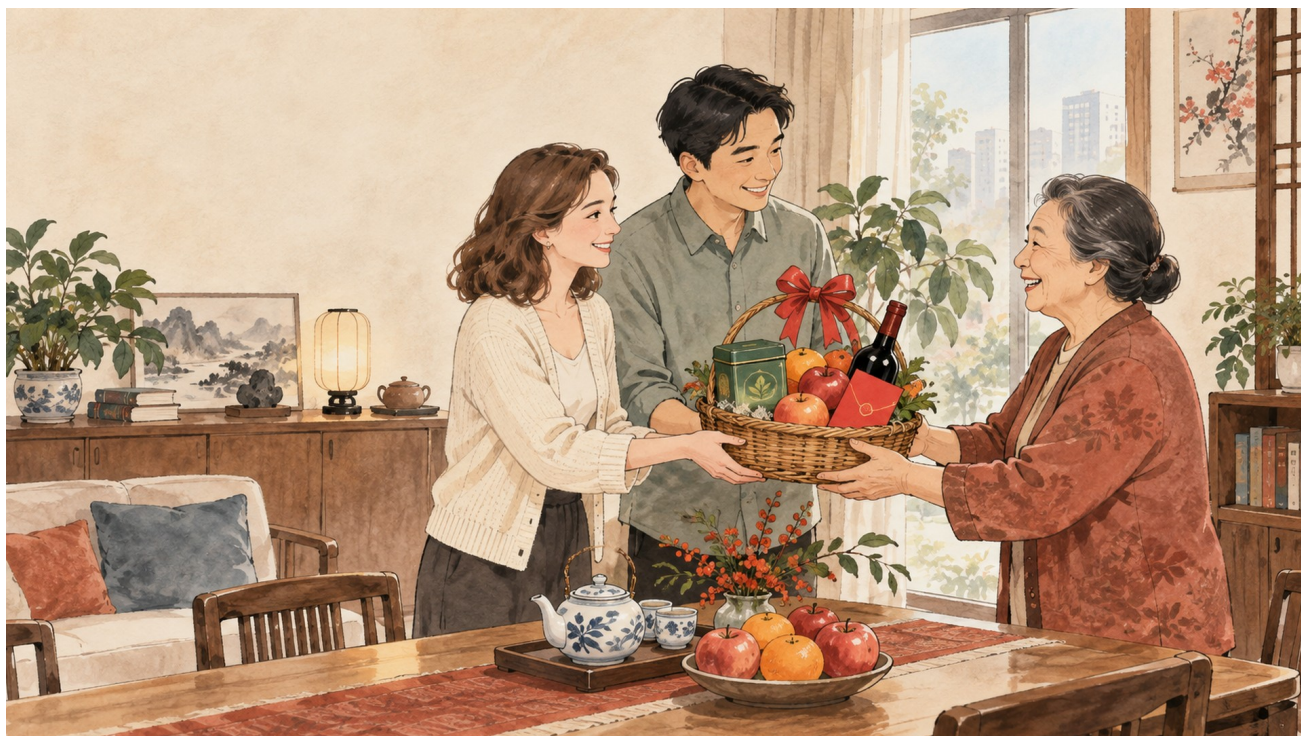




中国送礼避坑

Zhōngguó sòng lǐ bì kēng

Gift-Giving in China | 学习材料 Worksheet

目标范围 Target: HSK 3.0 • practical culture and conversation

一、重要词汇 *yī, zhòng yào cíhuì*

词汇	拼音	意思 + 例句	HSK 3.0
心意	<i>xīnyì</i>	<i>thoughtfulness; the feeling behind a gift</i> 例：送礼最重要的是心意。 <i>Sòng lǐ zuì zhòngyào de shì xīnyì.</i> <i>Thoughtfulness is the most important part of gift-giving.</i>	7-9
体面	<i>tǐmiàn</i>	<i>presentable; respectable</i> 例：两三百块的茶就够体面。 <i>Liǎng sān bǎi kuài de chá jiù gòu tǐmiàn.</i> <i>Tea costing 200-300 yuan is presentable enough.</i>	7-9
雷区	<i>léiqū</i>	<i>minefield; taboo area</i> 例：送礼在中国有很多雷区。 <i>Sòng lǐ zài Zhōngguó yǒu hěn duō léiqū.</i> <i>Gift-giving has many minefields in China.</i>	未收录
吉利	<i>jíli</i>	<i>lucky; auspicious</i> 例：红包里的数字要吉利。 <i>Hóngbāo lǐ de shùzì yào jíli.</i> <i>The number in a red envelope should be lucky.</i>	7-9
包装	<i>bāozhuāng</i>	<i>packaging</i> 例：在中国，包装也是心意的一部分。 <i>Zài Zhōngguó, bāozhuāng yě shì xīnyì de yī bùfēn.</i> <i>In China, packaging is part of the thoughtfulness.</i>	5
保健品	<i>bǎojiànpǐn</i>	<i>health supplement</i> 例：给老人买正规的保健品。	未收录

		<i>Gěi lǎorén mǎi zhèngguī de bǎojiànpǐn.</i> <i>Buy legitimate supplements for older people.</i>	
长辈	<i>zhǎngbèi</i>	<i>older relative</i> 例：茶可以送给长辈。 <i>Chá kěyǐ sòng gěi zhǎngbèi.</i> <i>Tea can be given to older relatives.</i>	6
谦虚	<i>qiānxū</i>	<i>modesty; to be modest</i> 例：中国人送礼时常常比较谦虚。 <i>Zhōngguó rén sòng lǐ shí chángcháng bǐjiào qiānxū.</i> <i>Chinese people are often modest when giving gifts.</i>	6
回礼	<i>huílǐ</i>	<i>return gift</i> 例：客人走的时候，主人常常准备回礼。 <i>Kèrén zǒu de shíhòu, zhǔrén chángcháng zhǔnbèi huílǐ.</i> <i>The host often prepares a return gift when guests leave.</i>	未收录
空手	<i>kōngshǒu</i>	<i>empty-handed</i> 例：中国人很少让客人空手回去。 <i>Zhōngguó rén hěn shǎo ràng kèrén kōngshǒu huíqù.</i> <i>Chinese hosts rarely let guests leave empty-handed.</i>	未收录

注：词汇等级按汉考国际 HSK 3.0 词汇大纲核对；“未收录”表示该词组不在该词汇表中。句子栏为其中最高词汇级别的学习参考，不是官方的句子等级。

二、重要句子 èr, zhòngyào jùzi

中文 + 拼音	英文	HSK 参考
送对了，他们记你一辈子。 Sòng duì le, tāmen jì nǐ yí bèizi.	Choose the right gift, and they'll remember you for life.	参考 5
买茶不是买给自己喝的，是买一个体面。 Mǎi chá bú shì mǎi gěi zìjǐ hē de, shì mǎi yí ge tǐmiàn.	You are not buying tea to drink yourself; you are buying something presentable.	参考 7-9
在中国，包装是我为你花心思。 Zài Zhōngguó, bāozhuāng shì wǒ wèi nǐ huā xīnsī.	In China, packaging shows that I put thought into you.	参考 5
红包里的数字要吉利。 Hóngbāo lǐ de shùzì yào jíli.	The number in a red envelope should be lucky.	参考 7-9
你嘴上说得越轻，对方心里越重。 Nǐ zuǐshàng shuō de yuè qīng, duìfāng xīnlǐ yuè zhòng.	The lighter your words sound, the more seriously the other person takes it.	参考 6
礼物只是顺便，感情才是重点。 Lǐwù zhǐ shì shùnbìan, gǎnqíng cái shì zhòngdiǎn.	The gift is just a side note; the relationship is the point.	参考 5
中国的礼貌是推两次，第三次收下。 Zhōngguó de lǐmào shì tuī liǎng cì, dì sān cì shōu xià.	Chinese politeness means refusing twice, then accepting on the third offer.	参考 4
你的心意我收到了，我也把我的心意放进来。 Nǐ de xīnyì wǒ shōu dào le, wǒ yě bǎ wǒ de xīnyì fàng jìn lái.	I've received your thoughtfulness, and I'm putting mine in here too.	参考 7-9

三、知识点提示 sān, zhīshi diǎn tíshì

【送礼的重点】

“心意”不是礼物的价格，而是你有没有认真挑选、包装，并用合适的方式送出去。

Xīnyì bú shì lǐwù de jiàgé, ér shì nǐ yǒu méiyǒu rènzhēn tiāoxuǎn, bāozhuāng, bìng yòng héshì de fāngshì sòng chūqù.

✓ 送礼比的是你有没有把对方放心上。

Sòng lǐ bǐ de shì nǐ yǒu méiyǒu bǎ duìfāng fàng zài xīnshàng.

✗ 送得越贵越有心意。

Sòng de yuè guì yuè yǒu xīnyì.

【谐音禁忌】

钟、伞、梨、鞋和“绿帽子”都可能因为发音或文化联想变成不合适的礼物。

Zhōng, sǎn, lí, xié hé “lǜ màozi” dōu kěnéng yīnwèi fāyīn huò wénhuà liánxiǎng biàn chéng bù héshì de lǐwù.

✓ 送梨给朋友前，先想一想关系和场合。

Sòng lí gěi péngyou qián, xiān xiǎng yì xiǎng guānxì hé chǎnghé.

✗ 任何水果都可以随便送。

Rènhe shuǐguǒ dōu kěyǐ suíbiàn sòng.

【三让】

收到回礼时，礼貌的做法通常是推辞两次，第三次再收下；这是双方都懂的礼节。

Shōu dào huílǐ shí, lǐmào de zuòfǎ tōngcháng shì tuīcí liǎng cì, dì sān cì zài shōu xià; zhè shì shuāngfāng dōu dǒng de lǐjié.

✓ 第一次说“不好意思”，第三次说“谢谢阿姨”。

Dì yī cì shuō “bù hǎoyìsi”, dì sān cì shuō “xièxie āyí”.

✗ 一次拒绝到底。

Yī cì jùjué dào dǐ.

四、练习题 *sì, liànxí tí*

1. 选择 Multiple choice

第一次去别人家，下面哪一种礼物最安全？

Dì yī cì qù biérén jiā, xiàmiàn nǎ yī zhǒng lǐwù zuì ānquán?

A. 水果 Shuǐguǒ B. 绿帽子 Lǜ màozi C. 四个梨 Sì ge lí

2. 填空 Fill in the blank

在中国，送茶给长辈要注意_____。

Zài Zhōngguó, sòng chá gěi zhǎngbèi yào zhùyì _____.

3. 造句 Make a sentence

请用“心意”和“体面”各说一句话。

Qǐng yòng “xīnyì” hé “tǐmiàn” gè shuō yí jù huà.

4. 翻译 Translate

把这句话翻译成英文：你嘴上说得越轻，对方心里越重。

Bǎ zhè jù huà fānyì chéng Yīngwén.

5. 口语 Speaking

请用至少三句话，模拟你第一次去中国朋友家送礼、收到回礼并礼貌离开的过程。

Qǐng yòng zhìshǎo sān jù huà, mómǐ nǐ dì yī cì qù Zhōngguó péngyou jiā sòng lǐ, shōu dào huílǐ bìng lǐmào líkāi de guòchéng.